

# Заводи

Еміль Верхарн

Відбившись блискучими очима вікон осяйних  
В селітрових каналах, водах смоляних,  
І пориваючись угору вежами своїми,  
Вздовж берегів, громадами гучними,  
Перетинаючи околиці міські,  
Де злидні купчаться задимлені, цупкі.  
Вночі і вдень клекочуть фабрики й заводи.

Гранітні куби різної породи,  
Цегельні стіни простяглись на милі,  
І їх спинить ніхто не в силі;  
Над дахами, в тумані, здійнялись, мов зуби,  
Стальні, гартовані, міцні  
Труби.

І корпуси димлять безсонні;  
Робітники ж у заводських дворах,  
Виблискуючи спинами, від заграви червоні,  
Заціпивши тризуби у своїх руках,  
Смолу й асфальт мішають в казанах;  
І душі та тіла в льохах глибоких  
Страждають більше, ніж у доках;  
І простяглись кругом разочки ліхтарів,  
Що світять од різниць до їх сумних домів.

Вдивляючись очима чорними мароти  
Кудись за місто в далечінь,  
Киплять удень і уночі  
Ці фабрики й заводи.

Будинки — ржаві од дощів і сльоти;  
Жінки — худі, в лахмітті, кволі;  
У скверах, нібито в неволі,  
В пилу, на смітнику, в знесиллі,  
Ростуть квітки, бліді, похилі.

На перехрестях скрізь шинки,

Де в шафах сяють крізь шибки  
Пляшки,  
Звідкіль горілка закликає  
Хоч випити з одчаю;  
І на полицках скрізь уже чарки  
Чекають п'яної руки.  
А люди, спершися на груди,  
Вже ледве що белькочуть язиком  
І дудлять віскі перед сном.

Перетинаючи околиці міські,  
Де злидні та плачі тяжкі,  
Де зненависть, прокляття, жах,  
Відбившись у палких серцях,  
Людей похмурих обняли  
Серед потворної імлі, —  
Здійнявшись над пеклом цим,  
Клекочуть і сопуть над ним  
Під час роботи фабрики й заводи.

Тут: за цегельною стіною  
Бушує силою міцною  
Енергія над чорною юрбою;  
Її незламні щелепи жують щомить;  
І брили золота стискаються від молота,  
Чугун розтоплений кипить,  
Стікає хвилями з печей,  
Приборканих зусиллями людей.

Там: пальці на верстатах вічно  
Під гомін цівки, блискавично,  
Все сукна тчуть, і нитки день крізь день  
Звиваються, немов клубок легень.  
Згори, навкіс, навколо, скрізь,  
Звиваються, гудуть паси,  
Немов якісь жахливі голоси;  
А згорблені маховики  
В одчаї крутяться, мов вітряки,  
Під час безтямної грози.  
І світло денне, стомлене, сумне  
Крізь скло, спітніле, мовчазне,

Безсило падає в вікно заводу  
На роботу.  
Автоматичні та ретельні,  
Робітники з фабричної пекельні,  
Згинаючись од мук,  
Вирівнюють нестримний рух  
Міцного велетня, що в божевіллі  
Гризе зубами до нестями  
Людські слова безсилі.

І далі: гук важкого вдару  
З імлі підноситься за хмару;  
І раптом він горою пада,  
І бризками од водоспаду  
Скроплює мовчазні руїни,  
В той час, коли з другої зміни  
Уже ревуть сигнали та гудки,  
Вливаючи нові людські струмки;  
А золоті кущі вогні  
В цей час сягають вище хмар і снів.

І все в нічне туманне коло  
В цей час зливається навколо;  
Ось доки, маяки, порти,  
І за вокзалами мости,  
І далі знов здійснюються заводи,  
Де вже серед нафтового болота  
Працює в кузнях і в льохах голота,  
Де з мовчазних, осліплених вікон  
До неба підіймається і рве його вогонь.

Уздовж глибокого каналу в далеч,  
Через пустелю злиднів навісних,  
Уздовж доріг та залізниць струнких,  
Вночі, удень, щохвилі,  
Перетинаючи околиці на милі,  
Гудуть в знесиллі  
Під час роботи фабрики й заводи.

Зорю гнітить  
Іржа фабричних плит;

А як уранці сонце встане,  
Воно, здивоване, ховається в тумани,  
І тільки ввечері в суботу  
Нарешті кидають роботу,  
І чути скрізь на безліч гін,  
Як на ковадла пада молотів розгін.  
А тінь у далині над містом гомінким,  
Мов золотий туман, горить під небом мовчазним.

**Переклад:** Микола Терещенко